

Porównanie tłumaczeń Łukasza 8:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To zaś w dobrą ziemię ci są którzy w sercu dobrym i dobrym usłyszawszy Słowo zatrzymują i owoc przynoszą w wytrwałości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ta zaś (garść) w dobrej ziemi, to ci, którzy szlachetnym i dobrym sercem* ** wysłuchali Słowa, zachowują i owocują*** dzięki wytrwałości.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(To) zaś w dobrą ziemię, ci są. którzy w sercu pięknym i dobrym usłyszawszy, słowo zatrzymują i owoc przynoszą w wytrwałości.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(To) zaś w dobrą ziemię ci są którzy w sercu dobrym i dobrym usłyszawszy Słowo zatrzymują i owoc przynoszą w wytrwałości

¹⁾ szlachetnym i dobrym sercem, ἐν καρδίᾳ καλῇ καὶ ἀγαθῇ, hl; w <x>490 8:8</x> ziemia (γῆ) nazwana jest dobrą, urodzajną i żyzną, a w <x>490 8:15</x> mamy szlachetne i dobre serce. Słowami: καλός καὶ ἀγαθός Grecy określali mężczyznę z zasadami.

²⁾ <x>510 17:11</x>

³⁾ <x>500 15:5</x>; <x>580 1:6</x>

⁴⁾ <x>520 5:3</x>; <x>650 10:36</x>; <x>680 1:6</x>